



## **Jezik i integracija**

Integracija

Ponude za pospešivanje integracije

Jezik

Učiti njemački jezik

## Integracija

Ako stanujete u Kantonu Basel-Stadt, imate određena prava. Svejedno je da li ste muškarac ili žena, odakle dolazite, kojim jezikom govorite, u koju religiju vjerujete ili koji invaliditet imate. Istovremeno se morate pridržavati zakona. Važno je osim toga da se ekonomski možete starati o sebi i da govorite njemački. Ovdje ćete dobiti informacije o tome.

### Najvažniji principi

Ako živite u Švicarskoj morate se pridržavati Saveznog ustava i zakona. To na primjer znači: Svi ljudi se međusobno poštuju. Svi ljudi se tretiraju ravnopravno, niko se ne diskriminira. Ako stanujete u Baselu, trebalo bi da naučite njemački. Osim toga se trebate finansijski sami starati o sebi.

Integracija funkcionira međutim samo onda kada svi sudjeluju. Stanovnice i stanovnici Basela treba da prema Vama budu otvoreni. Oni treba da Vas informiraju i da Vam pomažu.

### Lična odgovornost

Nedavno ste se doselili u Basel? Savez, kantoni i opštine se brinu o tome da dobijete pravedan pristup ekonomskom, socijalnom i kulturnom životu. Morate se međutim i osobno pobrinuti za to da se integrirate. Očekujemo od Vas da koristite ponude za integraciju.

### Učešće u društvenom životu

Ovako se možete integrirati: U udruženjima možete jako dobro upoznati nove ljude. Ili idite na svečanosti i manifestacije u kvartu u kojem stanujete.

Možda će na početku biti malo teško. Neke osobe nisu otvorene prema ljudima iz drugih zemalja. Ali nakon nekog vremena najveći broj ljudi prestaje biti suzdržan.

Nemojte dakle da odustanete.

## **Informacije / Podrška**

Nedavno ste se doselili u Basel i potrebni su Vam pomoć ili Informacije? U Kantonu Basel-Stadt postoje različite službe kojima se možete obratiti. Informacije ćete dobiti kod službi Kantona Basel-Stadt i Vaše opštine stanovanja. Postoje međutim i službe kojima se specijalno mogu obratiti migrantkinje i migranti.

Informacije o životu u Švicarskoj i o drugim temama:

- GGG Migration

Informacije o pravu na azil i o pravnim propisima o strancima:

- Beratungsstelle für Asylsuchende BAS
- Freiplatzaktion

Još ne govorite njemački? U tom slučaju možete sa sobom povesti neku osobu koja će za Vas prevoditi. Možete takođe da zamolite za tumača.

## **Više informacija (linkovi, adrese, brošure, informacioni listovi)**

[www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/integracija](http://www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/integracija)

## **Ponude za pospješivanje integracije**

Najbolje se možete integrirati u školi, na stručnom obrazovanju i na poslu. Možda međutim još uvijek nemate posao ili ne idete na stručno obrazovanje. I ne idete u školu. Onda možete koristiti različite ponude za integraciju.

### **Specifične ponude**

Postoje mnoge ponude za ljude koji su se nedavno doselili u Basel. Na primjer grupe za razgovor, ponude za slobodno vrijeme, predavanja ili kursevi. Ponude će Vam pomoći u tome da se prilagodite i da možete upoznati ljude. Savjetovanište "GGG Migration" Vas informira o tome koje ponude postoje.

Kanton i kvartovi organiziraju manifestacije da bi pozdravili nove stanare. Ovdje ćete dobiti važne informacije i možete steći prvi utisak.

### **Udruženja**

Mnoge Švicarke i mnogi Švicarci su članovi u nekom udruženju (Verein). Postoje udruženja za najrazličitija interesovanja, na primjer sportski klubovi ili kulturna udruženja. Ukoliko pristupite nekom udruženju, možete upoznati druge ljude. Najveći broj udruženja je otvoren za sve osobe.

### **Organizacije za pitanja migracije**

Postoje i udruženja migrantkinja i migranata. Članovi udruženja najčešće govore istim jezikom, dolaze iz iste zemlje ili imaju istu religiju. Ova udruženja imaju često ponude za ljude koji su nedavno došli u Švicarsku i u Kanton Basel-Stadt. Ona mogu da im pruže podršku u integraciji.

### **Ponude za mlade**

Mladi mogu u svoje slobodno vrijeme koristiti mnoge ponude gdje upoznaju vršnjake. Mogu sudjelovati u nekom projektu i predlagati vlastite ideje. O mladima se stara i prati ih stručno osoblje (Jugendarbeit). Ponude su po pravilu besplatne.

## **Sastajališta u kvartu**

Sastajališta u kvartu (Quartiertreffpunkte) su otvorena za sve ljude. Ona imaju ponude za porodice, starije ljude i za osobe koje još ne govore dobro njemački. Neka sastajališta su porodični centri. Ovdje postoje otvorena mjesta za susrete majki i očeva sa svojom djecom. Sastajališta u kvartu Vas savjetuju i pružaju Vam podršku u svakodnevnim situacijama. U sastajalištu u kvartu možete unajmiti prostorije za porodične svečanosti i druge povode.

## **Više informacija (linkovi, adrese, brošure, informacioni listovi)**

[www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/ponude-za-pospjeivanje-integracij](http://www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/ponude-za-pospjeivanje-integracij)

## Jezik

Doselili ste se u Basel-Stadt i još ne govorite njemački? Onda bi trebalo da što je prije moguće naučite njemački. Ukoliko govorite jezik, bolje upoznajte zemlju i ljude. I lakše ćete pronaći posao.

### Standardni njemački jezik / Švicarski njemački jezik

U Švicarskoj se govore četiri jezika: njemački, francuski, italijanski i retoromanski. U Kantonu Basel-Stadt je njemački službeni jezik. Postoje standardni i švicarski njemački jezik.

- Standardni njemački jezik (Standarddeutsch)  
Ljudi na njemačkom govornom području u Švicarskoj pišu standardnim njemačkim jezikom. I govore standardni njemački jezik u školi i djelimično na radiju i televiziji.
- Švicarski njemački jezik (Schweizerdeutsch)  
Švicarski njemački jezik je dijalekt njemačkog jezika. Ljudi u svakodnevici najčešće govore švicarski njemački jezik. Možda je Vama teško razumjeti švicarski njemački jezik, iako već dobro govorite njemački. Ponešto ne razumijete? Tada rado možete zamoliti ljude da s Vama razgovaraju standardnim njemačkim jezikom. Ne morate sami govoriti švicarskim njemačkim jezikom. Važno je međutim da ga nakon nekog vremena razumijete.

### Njemački jezik i djeca

Vaše dijete govori nekim drugim jezikom a ne njemačkim? Onda što prije treba upoznati djecu koja govore njemački. Tako Vaše dijete najbrže uči. Može na primjer ići u neku grupu za igru. Postoje i specijalne ponude za roditelje i djecu.

Vaše dijete još ne govori njemački ili samo malo govori njemački? Onda Vaše dijete mora učiti njemački najkasnije godinu dana prije dječjeg vrtića. O tome ćemo Vas informirati pismom 18 mjeseci prije dječjeg vrtića. Postoje na primjer ove ponude:

- Grupa za igru sa podsticanjem njemačkog
- Ustanova za dnevni smještaj djece (Kita), u kojoj se govori njemački
- Porodica za dnevni smještaj (Tagesfamilie)

I Vi možete pružiti podršku svom djetetu u jezičkom razvoju. Razgovarajte puno sa Vašim djetetom, slušajte Vaše dijete i pričajte mu priče. Govorite jezikom koji najbolje znate i kojim najradije govorite.

## **Prevodi / Usluge tumača**

Nedavno ste se doselili u Basel i još ne govorite dobro njemački? Onda Vam je ponekad potrebna neka osoba koja će biti Vaš tumač. Možda možete pitati rođake ili poznanike? Mnogi razgovori su međutim teški ili vrlo osobni. Na primjer termin u bolnici ili u nekoj službi. Tada možda radije želite nekog interkulturalnog tumača. To je stručno osoblje specijalno za ljude koji dolaze iz neke druge kulture. Stručno osoblje poznaje Vašu kulturu i može tumačiti tako da sve razumijete.

Dobijate pisma od neke službe i ne razumijete ih? Ili morate popuniti formular ili napisati pismo? Ovdje ćete dobiti pomoć:

- Prevoditeljska služba GGG Migration

## **Razine jezika u imigraciji i građanskom pravu**

Možda želite da podnesete zahtjev za boravišnu dozvolu (B) ili za stalnu boravišnu dozvolu (C). Ili želite biti primljeni u državljanstvo. Njemački nije Vaš prvobitno naučeni jezik? Tada Vam je potreban dokaz o tome da dobro govorite njemački.

Ovdje ćete dobiti informacije o tome šta Vam je potrebno za zahtjev:

- Služba za migraciju (Migrationsamt)

## **Više informacija (linkovi, adrese, brošure, informacioni listovi)**

[www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/jezik](http://www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/jezik)

## Učiti njemački jezik

Njemački možete dobro naučiti na kursu njemačkog jezika. Postoji mnogo različitih kurseva za njemački.

### Ponude kurseva za učenje stranih jezika

Postoji mnogo različitih kurseva za njemački. Na primjer:

- Ako imate malu djecu, pohađajte kurseve sa čuvanjem djece.
- Možda Vam još nisu poznata latinična slova ili imate problema prilikom čitanja i pisanja. Tada pohađajte kurs za opismenjavanje (Alphabetisierungskurs).

Ovdje se možete informirati o tome koji kursevi postoje i koliko oni koštaju:

- Stručna služba za obrazovanje odraslih (Fachstelle Erwachsenenbildung)
- GGG Migration

### Stepenovanje znanja jezika

Pomoću „Zajedničkog evropskog referentnog okvira“ se može procijeniti koliko dobro neki čovjek govori njemački. Skraćenica za to je GER. GER je mjerilo za jezik i ima 6 nivoa: A1, A2, B1, B2, C1 i C2. Ukoliko imate nivo A1 ili A2, imate osnovno znanje njemačkog. Ukoliko postignete nivo C1 ili C2, onda ste daleko napredovali.

- Želite ići na stručno obrazovanje koje je priznato u Švicarskoj? Tada Vam je potreban nivo B1 ili B2.
- Ukoliko želite studirati na nekom univerzitetu, potreban Vam je nivo C1 ili C2.

### Finansiranje

Nedavno ste se doselili u Basel i dobijate boravišnu dozvolu B? Tada ćete dobiti vaučer za kurs njemačkog. 80 lekcija možete posjetiti besplatno. Vaučer možete iskoristiti u nekoj Školi za jezike koja je priznata od strane Kantona. Vaučer važi 12 mjeseci od Vašeg ulaska u zemlju.

Nakon toga želite pohađati još jedan kurs njemačkog? Onda za to morate platiti. Kursevi imaju različitu cijenu. Najbolje je da uporedite cijene. Kanton Basle-Stadt potpomaže neke kurseve novčanim iznosom. Te kurseve manje plaćate.

### Više informacija (linkovi, adrese, brošure, informacioni listovi)

[www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/uiti-njemaki-jez](http://www.hallo-baselstadt.ch/hr/jezik-i-integracija/uiti-njemaki-jez)